

饶宗颐 著

陈韩曦 宋振昆 翁艾 注译

南方出版社 花城出版社

逸生诗话评注

黄石集

逸生



南方出版传媒
花城出版社

溪山诗话评注



饶宗颐 著

陈韩曦 宋振铨 翁艾 注译

中国·广州

黄石集

图书在版编目 (C I P) 数据

黄石集 / 饶宗颐著 ; 陈韩曦, 宋振铨, 翁艾注译
— 广州 : 花城出版社, 2017. 1
(选堂诗词评注)
ISBN 978-7-5360-8084-3

I. ①黄… II. ①饶… ②陈… ③宋… ④翁… III.
①诗集—中国—当代 IV. ①I227

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第307961号

出 版 人: 詹秀敏
策划编辑: 詹秀敏
责任编辑: 李 谓 杜小烨
技术编辑: 薛伟民 凌春梅
装帧设计: 王 越
图片来源: 饶清芬 陈韩曦
香港大学饶宗颐学术馆
图片编辑: 曾雅丽

书 名	黄石集 HUANGSHI JI
出版发行	花城出版社 (广州市环市东路水荫路11号)
经 销	全国新华书店
印 刷	佛山市浩文彩色印刷有限公司 (广东省佛山市南海区狮山科技工业园A区)
开 本	787毫米×1092毫米 16开
印 张	8.75 6插页
字 数	150,000字
版 次	2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷
定 价	32.00元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020-37604658 37602954

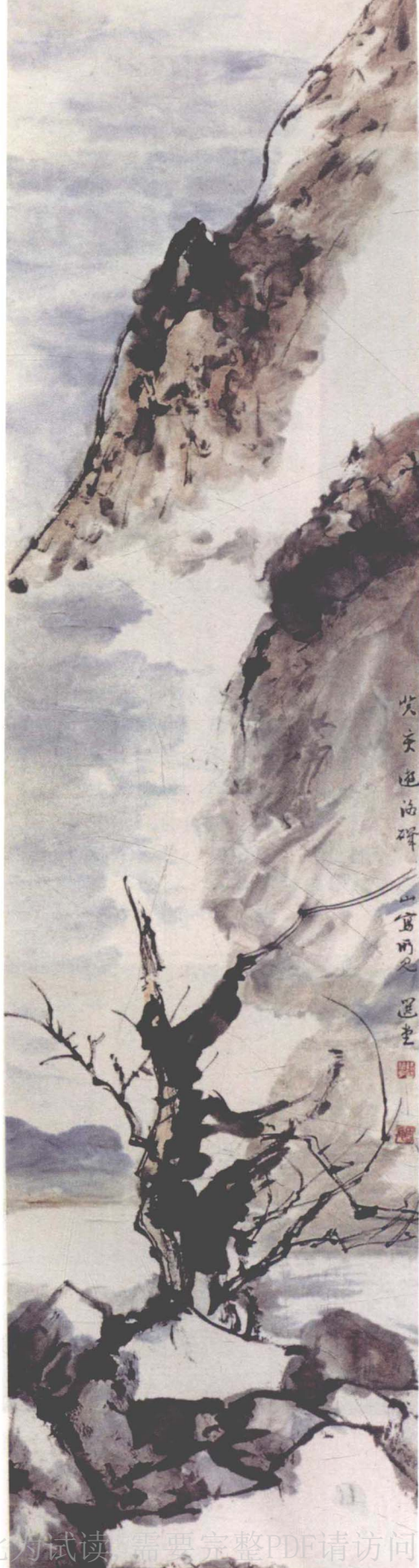
花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>



1971年，时任耶鲁大学教授，饶宗颐在美国黄石公园写生



2002年，在美国波士顿



洛矾山图

一九八三年

癸亥游洛矾山写所见。选堂。

写生地区：加拿大



大峡谷写生

一九八九年

大峡谷写生。选堂。己巳。

写生地区：美国



荷叶荷花十里风，戊子选堂。



富贵，选堂。



安康，选堂。

目 录

黄石集

黄石公园/3

青瓷盆地/5

王人 (Kingman) 道中横渡沙漠/7

大峡谷/8

Mather Point 小憩/11

Hoover Dam/12

洛森矾/14

将游黄石公园，梁锬斋则往路易士湖，口占二首赠别/16

牛仔城二首/19

狼溪/21

甘草关为美加交界/22

柏克莱秦简日书会议赋示李学勤/23

Pandle 山/26

雨中路惹丝 (路易士) 湖三首/27

重到此湖，方知湖名西文原为女性，更赋一绝/30

车中即事/32

晓起望湖外诸山，仿佛湘漓景色，因赋/35

车中作画/39

冰川/40

沿溪/42

和锬斋三首/43

江南春集

西郊宾馆喜诵锲翁催花之什/49

又作示程十发/52

昆山亭林公园/54

刘过墓/56

邓尉候梅 用东坡和秦太虚梅花韵/58

蟠螭山石壁/60

山阴道上和锲翁/61

放鹤亭/62

青藤书屋/64

禹陵 用坡老游涂山韵/65

会稽山/68

禹庙/72

兰亭三首柬青山翁/74

过新昌/78

石城山大佛/80

天台宾馆遣兴/83

国清寺隋梅/86

赤城山/87

方广寺/88

石梁飞瀑为天台胜处/90

智者大师禅院/92

访唐梁肃撰智者大师修禅道场碑，碑在天台山华顶峰绝顶塔院，以道远不克至怅赋/94

临海道中，怀故法国戴密微教授，用大谢庐陵王墓下韵/96

黄岩/100

虎头山/102

雁荡即事/103

双珠谷/105

半月天峭壁/107
小龙湫/108
观音阁/110
龙西镇和锲翁/111
攀登显胜门绝顶/112
和锲翁雁顶生朝/113
别雁荡山/115
高视道中/118
登天一阁/119
喜见山谷狂草竹枝长卷真迹，叹观止矣/121
题嘉兴吴孟晖编《淮海长短句》/123
天童寺 次东坡道场山韵/124
望四明山/127
超山有唐宋梅各一株/129
白堤夜步/130

附：新诗一首
安哥窟哀歌/132

黄石集



往岁自美赴加，历游大峡谷、黄石公园诸胜。沿途湖光隐秀，山合水沓，应接不暇，辄纪之以诗，都为一帙。刘彦和称“山水方滋”，斯之谓也。因取黄石二诗列首，以名吾集。而喜其山水之佳，但惜无人为之兴咏！川涂皋壤，哀乐之来，吾乌能御？故不能无作。此戈戈者，夸饰文藻，非同圯上之言兵；石濂回溪，待邀谢客以登席。故家乔木，或比拟不于伦，异国烟霞，庶联类以通感。忧伤之采，足为断肠之花，依黯之情，待入无声之画。是为引。宗颐识。

黄石公园^①

巨壑^②居然^③列四门^④，畴^⑤令造化起氤氲^⑥。
奔轮^⑦叱驭^⑧增心悸^⑨，去水回肠^⑩祇^⑪目存^⑫。
木死风生春尚在，天荒地老谷仍温。
慧深^⑬到此骨惊^⑭否？留与畸人^⑮仔细论。

芝加哥 H. Metz 女士著书附会其事。

注释：

- ①黄石公园：位于美国西部北落基山和中落基山之间的熔岩高原上，是世界第一座国家公园。此处地貌丰富，气候多变，野生动物众多，景色十分壮丽，被列为世界自然遗产。
- ②巨壑：深沟，巨大的山谷。唐·王勃《深湾夜宿》诗：“津涂临巨壑，村宇架危岑。”
- ③居然：安稳。唐·陈子昂《夏日晖上人别李参军序》：“江汉浩浩而长流，天地居然而不动。”
- ④四门：指四方，四边。《尚书·尧典》，“宾于四门，四门穆穆。”
- ⑤畴：田地，平地。《左传·襄公三十年》：“取我田畴而伍之。”
- ⑥造化起氤氲：“造化”指宇宙、自然，《庄子·大宗师》：“今一以天地为大炉，以造化为大冶。”“氤氲”指阴阳二气交会和合之状。《旧唐书·列传第三十二》：“邃初冥昧，元气氤氲。”
- ⑦奔轮：如车轮转动一般，形容走得很快。南宋·陆游《对酒戏作》诗：“去日奔轮不啻过，凌烟勋业已蹉跎。”
- ⑧叱驭：本意为“呼喝驾车人”，喻指路途艰险，典出《汉书》。《汉书·赵尹韩张两王传》：“先是，琅邪王阳为益州刺史，行部至邛郯九折阪，叹曰：‘奉先人遗体，奈何数乘此险！’后以病去。及尊为刺史，至其阪，问吏曰：‘此非王阳所畏道邪？’吏对曰：‘是。’尊叱其驭曰：‘驱之！王阳为孝子，王尊为忠臣。’”
- ⑨心悸：心中害怕。《后汉书·孝明八王列传》：“肌栗心悸，自悔无所复及。”

⑩回肠：因受到震撼、感动而肠为之转。战国·宋玉《高唐赋》：“感心动耳，回肠伤气。”

⑪祗：同“祗”，只，仅仅。

⑫目存：存在于眼中。

⑬慧深：慧深是南北朝时期（公元420年至公元589年）的著名僧人，有研究指他在公元458年（中国南北朝时期刘宋大明二年、北魏太安四年）前后，从中国南京起程，北上沿黄海海岸，经朝鲜、勘察加半岛、阿留申群岛，进入阿拉斯加，然后再循加拿大的西海岸南航，再往美国西海岸进入今日的墨西哥，直至阿卡普尔科传教多年，40年后返回中国。

⑭骨惊：形容内心极度惊骇。南朝梁·江淹《别赋》：“使人意夺神骇，心折骨惊。”

⑮畸人：指志行独特、不同流俗的人，也指仙人。《庄子·大宗师》：“子贡曰：‘敢问畸人？’曰：‘畸人者，畸于人而侔于天。’”成玄英疏：“畸者，不耦之名也。修行无有，而疏外形体，乖异人伦，不耦于俗。”

浅解：

黄石公园是世界著名的自然景观，饶公到此游览作诗。黄石公园的高山峻列、烟雾蒸腾的景色，使饶公十分震撼。从树木枯死到春季复来，天荒地老而峡谷长存，思考人生之渺小，借周游各国的名僧慧深“骨惊”之典，再次衬托黄石公园地势之险峻雄奇。

简译：巨壑深沟傲居四方，原野升起茫茫烟气。奔驰险路益加惊惧，水路途艰眼目留光。树死风起春意仍在，天地荒凉谷暖如常。慧深到此是否心惊？留给仙人仔细思量。

青瓷盆地^①

地薄如瓷世罕齐^②，紫烟^③晨夕^④出青泥^⑤。
层冰终古^⑥生余凜^⑦，去去^⑧虞渊^⑨日又西^⑩。

注释：

- ①青瓷盆地：也译作“瓷器盆地”（Porcelain Basin），位于美国黄石国家公园中诺里斯间歇泉盆地的北面，是著名景观。盆地温度极高，十分荒凉，常年冒着白烟，盆地中间有“彩色河流”。而且由于气温高促成了某种绿色细菌生长在河流中，使得盆地中出现“绿色河流”的奇景。
- ②世罕齐：世上少见。清·汤贻汾《顾梦萝玉山分筑图》诗：“界溪吟倦又商谿，金粟才名世罕齐。”
- ③紫烟：山中的紫色烟雾。唐·李白《望庐山瀑布》诗：“日照香炉生紫烟，遥看瀑布挂前川。”
- ④晨夕：早晚。晋·陶潜《移居二首》其一：“闻多素心人，乐与数晨夕。”
- ⑤青泥：指青色黏土。明·王世懋《题画》诗：“新蒲嫩芷出青泥，春水漫空舍影低。”
- ⑥终古：自古以来，久远的时期。《楚辞·九章·哀郢》：“去终古之所居兮，今逍遥而来东。”《楚辞·离骚》：“怀朕情而不发兮，余焉能忍而与此终古？”
- ⑦余凜：余寒。宋·晁公溯《梅》诗：“微阳回孤根，霜雪破余凜。”
- ⑧去去：远去。汉·苏武《古诗》其三：“参辰皆已没，去去从此辞。”唐·孟郊《感怀》诗其二：“去去勿复道，苦饥形貌伤。”
- ⑨虞渊：亦称“隅谷”，传说中太阳落下的地方。《淮南子·天文训》：“至于虞渊，是谓黄昏。”
- ⑩日又西：太阳西斜，落山。唐·白居易《闺妇》诗：“辽阳春尽无消息，夜合花前日又西。”

浅解：

青瓷盆地是黄石公园的著名景观，地面如瓷片一样薄，而且气温极高，

常年冒着白烟，盆地中还有彩色河流流过。诗歌写出盆地“地薄如瓷”、“紫烟”升腾的景象，描绘冰川生寒，落日西下的景色；从“日又西”来体现生命的短暂渺小。饶公在诗中对人生作了深沉的思索。

简译：地薄如瓷举世难比，紫烟朝夕青泥升起。冰层万年生出余寒，日影西斜奔赴虞渊。

王人 (Kingman)^①道中横渡沙漠

峭壁低昂^②孰削成^③，一车驰骤^④不知程^⑤。

黑山^⑥缺月^⑦今何世，大漠无垠^⑧信太平^⑨。

注释：

- ①王人：也译作“金曼”，美国城市，位于亚利桑那州中部，莫哈维县的县治所在。
- ②低昂：高低起伏。西晋·傅玄《杂诗》：“良时无停景，北斗忽低昂。”唐·杜甫《通泉县署屋壁后薛少保画鹤》诗：“低昂各有意，磊落如长人。”
- ③削成：形容峭壁直立，如刀切削而成。唐·吴融《谷口寓居偶题》诗：“峭壁削成开画障，急溪飞下咽繁弦。”
- ④驰骤：疾奔，驰骋。《韩非子·外储说右下》：“造父御四马，驰骤周旋，而恣欲于马。”
- ⑤不知程：不知路程远近。元·贡奎《梁山泇次袁伯长韵》其四：“烟波莽莽不知程，一发青山天际生。”
- ⑥黑山：即 Black Canyon，也译作“黑峡”，位于美国亚利桑那州与内华达州交界之处。
- ⑦缺月：不圆之月。唐·杜甫《宿凿石浦》诗：“缺月殊未生，青灯死分翳。”
- ⑧无垠：广阔，无边无际。《楚辞·远游》：“道可受兮，不可传，其小无内兮，其大无垠。”
- ⑨信太平：见南宋·陆游《马上》诗“不信太平元有象，牛羊点点散烟村”。

浅解：

饶公夜中乘车横穿大漠，路边山壁起伏，道路好像永无终点，此时饶公陷入迷茫状态，说“黑山缺月今何世”，不知年月，觉得自己在不断前行，大漠无边，黑夜无声，诗中的他只觉天上人间一片太平。

简译：峭壁起伏由谁削成，一车奔驰忘记路程。黑山弯月今是何年，大漠无边深感太平。